

Unione Italiana Disegno



Copra - Matera 5/2006

PATRIMONI E SITI UNESCO
MEMORIA, MISURA E ARMONIA

35°
CONVEGNO
INTERNAZIONALE DEI
DOCENTI DELLA
RAPPRESENTAZIONE

GANGEMI EDITORE



UID – UNIONE ITALIANA DISEGNO

DICEM -
DIPARTIMENTO DELLE CULTURE EUROPEE
E DEL MEDITERRANEO: ARCHITETTURA, AMBIENTE, PATRIMONI CULTURALI - MATERA



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELLA BASILICATA

35° CONVEGNO INTERNAZIONALE DEI DOCENTI DELLA RAPPRESENTAZIONE
DECIMO CONGRESSO UID - MATERA 24 • 25 • 26 OTTOBRE 2013
PALAZZO DELL'ANNUNZIATA - CINEMA COMUNALE, PIAZZA VITTORIO VENETO

Comitato d'onore / Honorary Committee

Mauro Fiorentino, Magnifico Rettore, Università della Basilicata
Salvatore Adduce, Sindaco di Matera
Paolo Verri, Direttore del gruppo di lavoro "Matera 2019"
Francesco Canestrini, Soprintendente per i Beni Architettonici e Paesaggistici della Basilicata
Mario Docci, Presidente dell'UID
Amerigo Restucci, Magnifico Rettore, Università IUAV di Venezia

Comitato scientifico per la peer review / Peer review Scientific Committee

Dino Coppo
Tatiana Kirova
Diego Maestri
Emma Mandelli
Mario Manganaro

Comitato scientifico / Scientific Committee

Piero Albisinni, Sapienza Università di Roma
Fabrizio Apollonio, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
Paolo Belardi, Università degli Studi di Perugia
Marco Bini, Università degli Studi di Firenze
Vito Cardone, Università degli Studi di Salerno
Mario Centofanti, Università degli Studi dell'Aquila
Francesco Cervellini, Università degli Studi di Camerino
Emanuela Chiavoni, Sapienza Università di Roma
Michela Cigola, Università di Cassino e del Lazio Meridionale
Antonio Conte, Università della Basilicata
Cesare Cundari, Sapienza Università di Roma
Antonella di Luggo, Università degli Studi di Napoli Federico II
Mario Docci, Sapienza Università di Roma (coordinatore)
Francesca Fatta, Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria
Marco Gaiani, Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
Paolo Giandebiaggi, Università degli Studi di Parma
Massimo Giovannini, Università degli Studi Mediterranea di Reggio Calabria
Elena Ippoliti, Sapienza Università di Roma
Riccardo Migliari, Sapienza Università di Roma
Pina Novello, Politecnico di Torino
Livio Sacchi, Università degli Studi "G. D'Annunzio" - Chieti
Ornella Zerlenga, Seconda Università degli Studi di Napoli

Comitato scientifico internazionale / International Scientific Committee

Ana Magda Alençar Correia, Pernambuco, San Paolo, Brasile
Frank Bellemain, Pernambuco, San Paolo, Brasile
Pilar Chias, Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, Spagna
Carlos De San Antonio, Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, Spagna
Roberto Ferraris, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Argentina
Elida Folchi, La Plata, Argentina
Angela Garcia Codoner, Universitat Politècnica de València, Valencia, Spagna
Pedro António Janeiro, Universidade de Lisboa, Lisbona, Portogallo
Feng Jiang, South China University of Technology, Guangzhou, Cina
Carlos Montes Serrano, Universidad de Valladolid, Valladolid, Spagna
Javier Mosteiro, Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, Spagna
Pablo Navarro, Universitat Politècnica de València, Valencia, Spagna
Jorge Cruz Pinto, Universidade de Lisboa, Lisbona, Portogallo
Javier Seguí, Universidad Politécnica de Madrid, Madrid, Spagna
Eduardo Toledo Santos, San Paolo, Brasile
José Antonio Franco Taboada, Universidad de La Coruña, La Coruña, Spagna

Comitato organizzatore / Organising Committee

Responsabile e coordinatore

Antonio Conte

Responsabile di redazione

Monica Filippa

Collaboratori alla redazione

Maria Onorina Panza, Marianna Calia

Curatori evento e Segreteria

Antonio Bixio, Enza Tolla, Maria Onorina Panza, Marianna Calia

Collaboratori alla cura dell'evento

Giuseppe Colonna, Dario Boris Campanale, Erika Ficarelli, Filomena De Robertis

Grafica e comunicazione

Pasqua Lia Brisacani, Domenico Dimichino

CURA REDAZIONALE

ANTONIO CONTE, MONICA FILIPPA

Le traduzioni in inglese sono state fornite dai singoli autori

©
Proprietà letteraria riservata
Gangemi Editore spa
Piazza San Pantaleo 4, Roma
www.gangemieditore.it

Nessuna parte di questa
pubblicazione può essere
memorizzata, fotocopiata o
comunque riprodotta senza
le dovute autorizzazioni.

*Le nostre edizioni sono disponibili
in Italia e all'estero anche in
versione ebook.*

*Our publications, both as books
and ebooks, are available in Italy
and abroad.*

ISBN 978-88-492-2728-4

In copertina: *Madonna de Idris*, Matera. Disegno di Gaspare de Fiore, maggio 2006.

PATRIMONI E SITI UNESCO
MEMORIA, MISURA E ARMONIA

HERITAGE AND UNESCO SITES
MEMORY, MEASURE AND HARMONY

A CURA DI
ANTONIO CONTE, MONICA FILIPPA

GANGEMI EDITORE

Indice

- 9 **Presentazione**
Mario Docci, Presidente UID
- 11 **Memoria, Misura e Armonia come triangolazione della conoscenza**
Antonio Conte
- 15 **I Telamoni del Tempio di Zeus ad Agrigento: Rilievi, disegni e ricostruzioni**
The Telamones in the Temple of Zeus in Agrigento: Survey, Drawings, Reconstructions
Fabrizio Agnello, Mirco Cannella, Salvatore Benfratello
- 25 **Documentazione, conoscenza, Tutela, Gestione dei Beni Culturali: nuove prospettive**
Documentation, Knowledge, Preservation, Management of Cultural Heritage: a new perspective
Roberto Albergoni, Carlo Bianchini
- 31 **Le prospettive nel Sacro Monte di Ossuccio. Il rilievo strumentale con il laser scanner 3D e note sul trattamento dei dati analitici**
‘Perspective’ in the Sacro Monte di Ossuccio. The instrumental survey with 3D laser scanner and notes on the treatment of analytical data
Giuseppe Amoruso, Alberto Sdegno
- 39 **Un sistema informativo in divenire per la candidatura dei portici di Bologna a sito UNESCO**
An evolving informative system for the nomination of Bologna porticoes to UNESCO WHL sites
Fabrizio Ivan Apollonio, Marco Gaiani, Federico Fallavollita, Massimo Ballabeni, Antonella Guidazzoli, Maria Chiara Liguori, Antonio Baglivo, Mauro Felicori, Luigi Virgolin
- 49 **Architetture Amazigh dell’Alto Atlante**
Amazigh’s Architectures on High Atlas
Marinella Arena
- 55 **Dibujando los sitios patrimonio de la humanidad**
Drawing world heritage sites
Juan Manuel Báez Mezquita
- 67 **Immagini High Resolution per il rilievo delle architetture illusorie**
High Res Images for illusory architectures survey
Leonardo Baglioni, Jessica Romor, Marta Salvatore
- 79 **I disegni di Alessandro Ari per il Forte di Sant’Ignazio a Cagliari**
The drawings by Alessandro Ari of the Fort of St. Ignatius in Cagliari
Vincenzo Bagnolo
- 87 **Il patrimonio dei siti francescani**
Heritage of the franciscan sites
Giovanni Maria Bagordo, Gian Carlo Cundari, Maria Rosaria Cundari, Mariella La Mantia, Fabio Lanfranchi
- 97 **Herramientas gráficas para la representación del Castillo de Peniscola: de la pena al láser**
Graphical tools for the Peniscola Castle’s representation: from nib to laser
Hugo Barros Rocha e Costa, Pablo Navarro Esteve
- 105 **Sant’Orsola a Firenze: esempio di rilievo integrato nel centro di Firenze**
Sant’Orsola in Florence: example of integrated survey in the center of Florence
Carlo Battini
- 111 **La basilica di Santa Maria degli Angeli ad Assisi. Un’architettura in forma di reliquiario**
The basilica of Saint Mary of the Angels, Assisi. Architecture in the shape of a reliquary
Paolo Belardi, Valeria Menchetelli, Luca Martini,
- 121 **Esperienze di documentazione e rilievo digitale di alcuni siti Patrimonio UNESCO: un importante contributo per i Piani di Gestione**
Experiences of documentation and digital survey of some UNESCO World Heritage Sites: an important contribution to the Management Plans
Stefano Bertocci
- 133 **Strumenti per la tutela e valorizzazione dell’immagine di Firenze Patrimonio Mondiale UNESCO**
Tools to protect and valorise Florence image, UNESCO World Heritage
Marco Bini, Carolina Capitanio
- 143 **Il Patrimonio del sistema difensivo costiero del Regno di Napoli a Maratea**
The heritage of the coastal defence system of Napoli’s reign in Maratea
Antonio Bixio, Enza Tolla
- 155 **Conoscenza e rappresentazione dei Patrimoni e siti UNESCO in Spagna e Italia. Un “codice di buone pratiche” per la salvaguardia delle identità**
Knowledge and representation of Heritages and UNESCO sites in Spain and Italy. A ‘Code of Practice’ for the preservation of the identities
Marianna Calia
- 163 **Lo studio dei “caratteri” per l’intervento contemporaneo nei patrimoni. Il caso di Alcalá de Henares**
The study of ‘characters’ for the contemporary intervention in cultural heritages. The case of Alcalá de Henares
Dario Boris Campanale
- 171 **Il tempio di Apollo nell’Acropoli di Cuma. Metodologie e sistemi interattivi per l’elaborazione e la rappresentazione delle ipotesi ricostruttive in ambito archeologico**
The Temple of Apollo on the Acropolis of Cuma. Methods and systems for interactive processing and representation of reconstructive hypothesis in archaeology
Mara Capone
- 181 **La Villa Romana del Casale di Piazza Armerina. Il ruolo del rilievo nell’evoluzione dei processi di conoscenza e comunicazione di un sito culturale di eccezione**
The Villa Romana del Casale in Piazza Armerina. The role of survey in the evolution of knowledge and communication processes of a cultural heritage site of outstanding universal value
Alessio Cardaci, Antonella Versaci, Davide Indelicato
- 193 **L’eredità dell’architettura “anonima” spagnola. Il caso dei “balcones canarios” a Tenerife**
The inheritance of ‘anonymous’ Spanish architecture. The case of ‘balcones canarios’ in Tenerife
Tiziana Cardinale
- 203 **La concezione dello spazio nell’antichità per la concezione dello spazio del futuro**
The conception of space in ancient times to the conception of the future space
Vito Cardone
- 211 **Il complesso vanvitelliano di Caserta: un unicum parzialmente celato**
The plant of Vanvitelli into Caserta: part of a unique concealed
Laura Carnevali, Gian Maria Bagordo
- 221 **Cappadocia Laboratorio-Rilievo (2007-2015)**
Cappadocia Survey Laboratory (2007-2015)
Marco Carpiceci
- 231 **Paesaggio e architettura: il rilievo dell’Arco Felice Vecchio a Cuma**
Landscape and architecture; the survey of Arco Felice Vecchio in Cuma
Raffaele Catuogno
- 239 **Il sistema insediativo storico e gli opifici nei paesaggi lungo il fiume Tordino**
Landscape and historical urban settlement along Tordino river valley
Mario Centofanti
- 251 **Disegno – la parola – è un patrimonio**
Francesco Cervellini
- 255 **Armonia di forme e colori nei teatri antichi di Jerash e Petra in Giordania. Esperienza soggettiva e conoscenza oggettiva come vie per il disegno**
Harmony of forms and colors in the ancient theatres of Jerash and Petra in Jordan. Subjective experience and objective knowledge as approaches to drawing
Emanuela Chiavoni
- 263 **Archeologia, storia e natura: il Borghetto Flaminio**
Archeology, history and nature: Borghetto Flaminio
Maria Grazia Cianci, Daniele Calisi
- 275 **L’abbazia di Montecassino. Memoria e Misura di un patrimonio**
The abbey of Montecassino. Recollections and Measure of a lost monument
Michela Cigola

- 283 Vitruvio e il Teatro di Sabratha. Rilievo e disegno tra teoria e prassi
Vitruvius and the Sabratha theatre. Survey and drawing between theory and practice
Paolo Clini, Antonio Monterroso, Daniela Amadei, Ramona Quattrini
- 297 Storia e attualizzazione del valore in un sito UNESCO: "I Sassi e il parco delle chiese rupestri di Matera"
The history and awareness of value of a UNESCO World Heritage site: 'The Sassi and the Park of the Rupestrian Churches of Matera'
Angela Colonna
- 303 Architettura tradizionale, patrimonio di conoscenza
Traditional architecture, patrimony of knowledge
Giuseppe Colonna
- 309 Il rilievo al tempo della crisi: note dall'Historic American Buildings Survey
Survey in the time of crisis: notes from the Historic American Buildings Survey
Fabio Colomese
- 315 Memoria, misura e armonia del patrimonio eremitico in Costa d'Amalfi
Memory, measure and harmony of eremitical heritage in the Amalfi Coast
Luigi Corniello
- 325 La rete dei siti UNESCO in Campania
The network of UNESCO sites in Campania
Luigi Corniello, Francesco Maiolino, Vincenzo Pollini
- 333 Patrimoni e riuso: il caso dell'architettura fortificata nell'attività dei Paradores de Turismo de España
Heritage and reuse: the case of fortified architecture. The Paradores de Turismo de España
Vincenzo Corrado
- 341 Conoscere per conservare
Learn to conserve
Cesare Cundari, Laura Carnevali, Maria Martone
- 349 Per una rappresentazione dinamica della Laguna di Venezia
To Make a Dynamics representation of the lagoon of Venice
Giuseppe D'Acunto
- 357 Il patrimonio delle ghost town tra memoria e valorizzazione. Il rilievo storico-critico come strumento per la documentazione
The heritage of the ghost town between memory and development. The historical-critical survey as a tool for documentation
Giuseppe Damone
- 365 Il Parco Archeologico di Baia
The Archaeological Park of Baia
Daniela De Crescenzo
- 373 3D surveying, photo-scanning systems and modelling technologies for the digital preservation of 19th century Milan complex urban landscape
Alessandro De Masi
- 379 L'architettura moderna mediterranea: Gio Ponti e la ceramica
The Modern Mediterranean Architecture: Gio Ponti and ceramics
Filomena De Robertis
- 385 Il Sole e la Luna di Bath; gli architetti John Wood the Elder e the Younger.
The Sun and the Moon of Bath by the architects John Wood the Elder and John Wood the Younger.
Emiliano Della Bella
- 393 Acquisizione spaziale e genius loci. Intercettare la storia nei siti pluristratificati. Esperienze di percezione sinergica a Caponapoli e al Rione Terra
Space acquisition and genius loci. Intercepting history in multilayered sites. An experience of synergic perception in Caponapoli and Rione Terra
Teresa Della Corte
- 403 Il ruolo della rappresentazione nella conoscenza e nella valorizzazione del patrimonio archeologico dei Campi Flegrei
The role of representation in understanding the archaeological heritage in the area of the Phlegraean Fields and enhancing its value
Antonella di Luggo
- 411 Una scorsa all'Orto Botanico di Palermo
Francesco Di Paola
- 417 L'invenzione nel Disegno. Permanenze dei segni della tipologia "a corte" nel Palazzo Rocca di Ruvo di Puglia.
The invention in the Drawing. Signs permanence of the typology 'at court' about Palazzo Rocca in Ruvo di Puglia
Mario Di Puppo
- 425 Carattere patrimoniale dell'architettura rurale di eredità del Moderno in Basilicata
Heritage value of 'Modern' rural architecture in Basilicata region.
Domenico Dimichino
- 433 Beni dell'UNESCO in Siria documentati metricamente prima della guerra con la tecnica della fotogrammetria sferica
Metric documentation of some Syrian monuments in the UNESCO Heritage sites before the war, using the spherical photogrammetry technique
Gabriele Fangi, Livia Piermattei, Wissam Wahbeh
- 443 Rilievo e restauro: il caso del Rione Casalnuovo
Survey and restoration: the case of 'Rione Casalnuovo'
Maria Teresa Fasano, Annachiara Fiore, Marica Lucarelli, Roberta Valva
- 451 Architettura domestica: la legge mite
Domestic architecture: the mild law
Erika Ficarelli
- 459 Solidi elementari e volte complesse: analisi grafica e geometrica delle volte di Guarino Guarini
Graziella Fittipaldi
- 465 Frammenti di un patrimonio pugliese in potenza nei disegni di Guido Loconi
Fragments of a potential apulian heritage in the drawn work of Guido Loconi
Fabrizio Gay, Matteo Ballarin
- 475 Il rilievo dell'anfiteatro romano di Durazzo: la conoscenza multidisciplinare per la riqualificazione urbana, il recupero architettonico e lo scavo archeologico
Survey of Durres roman amphitheater: multidisciplinary knowledge for urban regeneration, architectural recovery and archaeological excavation
Paolo Giandebiaggi, Chiara Vernizzi
- 483 Città del mito: la Cittadella di Aleppo "un progetto di rappresentazione per preservarne l'identità"
The legend City: the Aleppo Citadel 'a representation project protecting its identity'
Gaetano Ginex
- 495 Il disegno della linea di costa. Il lungomare occidentale di Napoli
Paolo Giordano
- 501 "El siglo del los Genoveses", le Strade Nuove e il sistema dei palazzi dei Rolli: il rilievo del palazzo Belimbau
"El siglo del los Genoveses", the Strade Nuove and the system of the palazzi dei Rolli: the survey of the Palazzo Belimbau
Guido Guidano
- 511 Levantamiento gráfico del antiguo monasterio de San Vicente de la Roqueta, Valencia. España
Francisco Hidalgo Delgado, Enrique Martínez Díaz, Pablo José Navarro Esteve
- 521 Tracce di una dimensione armonica dell'architettura. Il caso di Palmira in Siria
Traces of a harmonic dimension of the architecture. The case of Palmyra in Syria
Alessandro Iacovuzzi, Donatella Campanile
- 533 Le prospettive nel Sacro Monte di Ossuccio: panorami visivi e allestimenti scenici nel "gran teatro alpino"
Perspective in the Sacro Monte di Ossuccio: backgrounds and scenes in the 'great theater alpine'
Pompeiana Iarossi, Michela Rossi
- 541 Geometria, forma e armonia: il Jantar Mantar a Jaipur
Geometry, Form and Harmony: the Jantar Mantar of Jaipur
Alfonso Ippolito, Cristiana Bartolomei

- 549 O Desenho e as Superfícies
The Drawing and the Surfaces
Pedro António Janeiro
- 559 Bellezza e armonia dell'Acqua. Analisi e prospettive del fiume Timavo/Reka
Charming Shape of Water. Analysis for the Future of the Timavo/Reka River
Lucia Krasovec Lucas
- 567 Il Rilievo per la documentazione finalizzata alla tutela ed alla valorizzazione del patrimonio culturale: San Pietro in Vincoli a Roma
The survey for documentation aimed at the safeguard and enhancement of cultural heritage: San Pietro in Vincoli a Roma
Fabio Lanfranchi, Gian Carlo Cundari, Maria Rosaria Cundari, Mariella La Mantia
- 575 Complicità Visuali nella Martina Franca Barocca. Per una candidatura UNESCO del Barocco Salentino
Visual complicity in the Baroque Martina Franca. Candidacy as UNESCO world cultural heritage of Salentine baroque
Massimo Leserri
- 583 La Lonja de la Seda de Valencia y los espacios del comercio
The Silk Market of Valencia and the trade Spaces
Jorge Llopis Verdú, Ana Torres Barchino, Juan Serra Lluch, Ángela García Codoñer
- 591 Il monastero senza nome nel castello di Lagopesole
The unknown monastery in Lagopesole castle
Cecilia Maria Roberta Luschi
- 599 Misure dello sguardo. Agrigento e la Valle dei Templi
Measures of the look. Agrigento and the Valley of the Temples
Francesco Maggio, Starlight Vattano
- 607 Carosello etneo. Disegni e annotazioni
Etna carousel. Notes and drawings
Mario Manganaro
- 615 Cultura della visione per conservare e valorizzare: il caso della Cittadella di Alessandria
Culture of vision to preserve and enhance: the case of the Citadel of Alexandria
Anna Marotta
- 623 Il disegno e la memoria della condizione umana. Le Latomie dei cappuccini di Siracusa tra Tucidide e Dante
The drawing and the memory of the human condition. The Latomie of Capuchins of Syracuse between Thucydides and Dante
Rosario Marrocco
- 633 Il giardino grande dei Ventimiglia a Castelbuono
Castelbuono: the great garden of Ventimiglia family
Nunzio Marsiglia
- 637 Un patrimonio storico architettonico "diffuso": l'architettura di influenza catalano-aragonesa nell'Italia centro-meridionale
A historical and architectural heritage "widespread": the architecture of the catalan-aragonesa influence in central-southern Italy
Maria Martone, Gian Maria Bagordo, Gian Carlo Cundari, Maria Rosaria Cundari, Mariella La Mantia
- 645 Ricomporre la memoria della Grande Guerra. Blockhaus Pejo in Val di Sole
Reconstruct memories of the Great War. Blockhaus Pejo in Val di Sole
Giovanna Angela Massari
- 655 Il "gran teatro alpino" nel Sacro Monte di Ossuccio. Progetto e rappresentazione.
The 'great theater alpine' in the Sacro Monte di Ossuccio. Design and representation
Giampiero Mele, Roberto de Paolis
- 663 La realtà aumentata come strumento per la comunicazione dei dati del costruito storico in ambito urbano
Augmented reality as means to communicate building heritage data in urban setting
Giuseppe Moglia, Anna Osello, Enrico Macii, Patrizia Lombardi, Andrea Acquaviva, Alberto Brunatto, David Erba, Edoardo Patti, Daniela Rinuado, Francesca Maria Ugliotti
- 673 Reconstrucción virtual de capiteles del Real Alcázar de Sevilla. Caso de estudio.
Virtual reconstruction of capitals of the Real Alcázar de Sevilla. A case of study.
Borja Molero-Alonso, Alejandro Martínez-Rocamora, José Antonio Barrera Vera
- 681 L'"Auberge de Castille" a Valletta. Rapporti geometrico-dimensionali della facciata
The 'Auberge de Castille' in Valletta. Geometrical-dimensional relationships of the façade
Antonio Mollicone
- 689 Dieta e Diaita: la tradizione (im)materiale del Mediterraneo
Dieta and Diaita: the (in)tagible Mediterranean heritage
Roberta Montella
- 695 Dibujo y encuentro con el patrimonio arquitectónico (a propósito de la enseñanza en la Escuela de Arquitectura de Madrid del primer tercio del siglo XX)
Drawing and the Encounter with Architectural Heritage (on Education in the School of Architecture, Madrid, in the First Third of the 20th Century)
Javier García-Gutiérrez Mosteiro
- 705 Tra memoria e sviluppo: il piano di conservazione del sito UNESCO di Tel Aviv
Between memory and development: the conservation plan of UNESCO site of Tel Aviv
Antonella Musci
- 709 Le difficoltà di rappresentare l'essenziale: sfide, speranze, disillusioni e ragioni dagli studi sui beni culturali e ambientali
The difficulties in represent the essential: challenges, hopes, disillusion and reasons from studies on cultural heritage
Giuseppa Novello, Marco Vitali
- 721 Il Disegno di Castel del Monte: dalla planimetria ideale alla tecnica di costruzione stereotomica. Metodologie per una corretta interpretazione del monumento
Ubaldo Occhinegro
- 729 SINAPSIS - Sistema Nazionale Protezione Siti Sensibili. Rappresentazione, tecniche e tecnologie per la tutela, valorizzazione e fruizione della Necropoli di Calascibetta
SINAPSIS - National System of Protection of Sensitive Sites. Representation, techniques and technologies for the protection, enhancement and enjoyment of the Necropolis of Calascibetta
Maurizio Oddo, Mariangela Liuzzo, Antonella Versaci, Alice Albanese, Alessandro Barracco, Davide Indelicato, Salvatore Savarino
- 739 Calcoli strutturali ed energetici per la riqualificazione degli edifici esistenti
Structural and energy calculations for the redevelopment of existing buildings
Anna Osello, Carlo Caldera, Bernardino Chiaia, Daniele Dalmasso, Sanaz Davardoust, Matteo Del Giudice, Anna Pellegrino, Pablo Ruffino
- 747 La skenè perduta: scenografie componibili per il teatro di Pietrabbondante
The lost skenè
Alessandra Pagliano, Angelo Triggianese, Ludovica Valentino
- 755 Il patrimonio culturale della Tebaide d'Abruzzo
The cultural heritage of Abruzzo's Thebaid
Caterina Palestini
- 763 Matera da capitale della civiltà contadina a patrimonio UNESCO: Memoria, Misura e Armonia come valori strategici per la continuità dell'abitare
Matera: from capital of peasant civilization to UNESCO heritage: Memory, Measure and Harmony as a strategic values for the continuity of living
Maria Onorina Panza
- 771 Le Prospettive Architettoniche: paradigmi di un percorso di ricerca in Campania
Architectural Perspectives: paradigm of a research walk-through in Campania
Lia Maria Papa, Maria Ines Pascariello, Pierpaolo D'Agostino
- 779 La rotta degli Antonelli: documentazione e valorizzazione di una rete di siti UNESCO in Centro America
The Antonellis' Route: Documentation and Valorization of an UNESCO site net in Central America
Sandro Parrinello

- 787 I propilei di Piazza Duomo a Lecce, visualità e teatralità dello spazio urbano. Per una candidatura UNESCO del Barocco Salentino
The propylaea of Piazza Duomo in Lecce, visuality and theatricality of the urban space. Candidacy as UNESCO world cultural heritage of Salentine baroque
Domenico Pastore
- 793 Icone del Moderno tra passato e futuro: disegno, progetto e restauro nella Neue Nationalgalerie di Berlino
Icons of the Modern between past and future: drawing, design and restoration in the Neue Nationalgalerie in Berlin
Laura Pavia
- 801 Conoscenza è tutela
Knowledge is protection
Paolo Perfido, Valentina Castagnolo, Maria Franchini
- 809 La piazzaforte di Alghero nel Cinquecento. Il disegno del baluardo di Montalbano nell'opera degli ingegneri militari. Comparazioni stilistiche/costruttive
The stronghold of Alghero in the sixteenth century. The design of the Montalbano's bulwark in the work of military engineers. Stylistic and constructive comparisons
Andrea Pirinu
- 817 Valle del Draa: identità in trasformazione.
Draa Valley: identities in modification
Paola Raffa
- 825 Tracce GPS e rilievo delle strutture paesistiche: un'esperienza di rilievo nel territorio attraversato dalle ferrovie Appulo-Lucane
GPS tracks and representation of landscape structural facts: an experience of survey in the territory crossed by the Appulo-Lucanae railways
Andrea Rolando, Alessandro Scandiffio
- 833 Note sulla ricostruzione virtuale di un monumento perduto: la chiesa di Zvart'noc', sito UNESCO dell'Armenia
Notes on the virtual reconstruction of a lost monument: Zvart'noc' church, Armenian UNESCO site
Hilde Grazia Teresita Romanazzi
- 841 Attualità del passato: camere funerarie nell'antica Capua (IV-III sec. a.C.)
Topicality of the past: funerary chambers in ancient Capua (IV-III B.C.)
Adriana Marina Rossi
- 849 Le colonne angolari salentine, tra arredo e visualità urbana. Per una candidatura UNESCO del Barocco Salentino.
The Salentine angular columns, between urban role and urban visuality. For a nomination UNESCO of the Salentino Baroque
Gabriele Rossi
- 855 Le pitture parietali antiche in Campania: dall'immagine alla modellazione digitale
The ancient wall paintings in Campania: from image to digital modeling
Adriana Marina Rossi, Salvatore Barba, Barbara Messina
- 865 I siti UNESCO nella società della conoscenza: il caso delle Dolomiti
The UNESCO sites in the knowledge society: the case of the Dolomites
Rossella Salerno
- 871 Fotografia digitale per il Patrimonio. Teoria, metodologia e applicazioni
Digital Photography for Heritage. Theory, methodologies and applications.
Antonella Salucci
- 879 Las maquetas como herramienta docente en la enseñanza de la Geometría Descriptiva
The models as a teaching tool in education Descriptive Geometry
Francisco Javier Sanchis Sampedro
- 887 Architetture rupestri di Marche e Romagna. Un esempio: la Grotta Ricotti a Camerano
Architectures in Cave in Marche and Romagna. Example: the Grotta Ricotti at Camerano
Marcello Scalzo
- 895 Dal ridisegno al modello tridimensionale: i disegni delle "Istruzioni Diverse" di Bernardo Antonio Vittone
From the redraw to the three-dimensional model: the drawings of the 'Istruzioni Diverse' by di Bernardo Antonio Vittone
Francesco Sericco
- 903 Soluzioni tecnologiche per coperture in siti archeologici: una proposta per Mérida (Spagna)
Enrico Sicignano, Saverio D'Auria, Emanuela De Feo
- 909 Patrimoni e memoria. Ricostruzioni digitali di architetture minori degli anni Trenta in area torinese
Heritage and memory. Digital reconstructions of minor architectures of the Thirties in Turin area
Roberta Spallone, Andrea Bruno jr
- 917 Il caso-studio di Cisternino di Brindisi. Il piano di recupero di un borgo fra rilievo e disegno di progetto
The case study of Cisternino in Brindisi. the recovery plan of a village between the relief and the project
Domenico Spinelli
- 927 Le vie dell'acqua e i Mulini idraulici della Valle del Sarno
The waterways and the water mills of the Sarno Valley
Arianna Strianese
- 935 Il laboratorio della memoria: engrammi dei tracciati di Ortigia
The laboratory of memory: engrams of the tracks of Ortigia
Giacinto Taibi, Rita Valenti, Mariangela Liuzzo
- 943 Pueblos de colonización españoles y borghi di bonifica italiana
Spanish colonization villages and 'borghi di bonifica italiana'
Antonio Alvaro Tordesillas
- 955 L'antico centro urbano di Pescara dimenticato. Una proposta di valorizzazione.
The forgotten historic city centre of Pescara. A proposal for valorisation
Pasquale Tunzi
- 961 Imitazione e memoria: l'architettura come scelta. Il patrimonio italo-egiziano del primo Novecento
Mariangela Turchiarulo
- 967 Memoria, misura e tutela del patrimonio architettonico effimero
Memory, Measure and the Protection of Ephemeral Architectural Heritage
Maurizio Unali
- 975 L'Archeologia dell'Industria barese. Dalla ricerca scientifica alla comunicazione
Archaeology of Industry of Bari. From scientific research to communication
Cesare Verdoscia, Anna Christiana Maiorano
- 983 Un Patrimonio dell'Umanità in Pericolo: la Cittadella di Damasco, Siria
A World Heritage in Danger: the Citadel of Damascus, Syria
Andrea Zerbi
- 993 Rilievo e modellazione parametrica del patrimonio storico architettonico
Survey and parametric modeling for historic architectural heritage
Marco Zerbinatti, Isabella Bianco, Cristina Boido, Matteo Del Giudice, Paolo Piumatti, Pablo Ruffino
- 1001 La misura dello spazio aperto nel modello di "città in estensione", da lettura a progetto: il caso studio del Vallo di Diano
The measure of the space opened in the model of "city in extension", from reading to plan: the study case of Vallo di Diano
Giovanni Zucchi
- 1007 Elenco autori

I contributi sono stati sottoposti alla procedura di revisione e valutazione da parte di un comitato di referee (blind peer review). Ogni articolo è stato sottoposto all'attenzione di almeno due revisori, scelti in base alle loro specifiche competenze.

Piero Albisinni, *Roma, Italia*
Fabrizio I. Apollonio, *Bologna, Italia*
Maria Teresa Bartoli, *Firenze, Italia*
Cristiana Bedoni, *Roma, Italia*
Carlo Bianchini, *Roma, Italia*
Marco Bini, *Firenze, Italia*
Maura Boffito, *Genova, Italia*
Adele Buratti, *Milano, Italia*
Vito Cardone, *Salerno, Italia*
Laura Carnevali, *Roma, Italia*
Mario Centofanti, *L'Aquila, Italia*
Emanuela Chiavoni, *Roma, Italia*
Michela Cigola, *Cassino, Italia*
Paolo Clini, *Ancona, Italia*
Antonio Conte, *Matera, Italia*
Dino Coppo, *Torino, Italia*
Cesare Cundari, *Roma, Italia*
Laura De Carlo, *Roma, Italia*
Aldo De Sanctis, *Cosenza, Italia*
Mariella Dell'Aquila, *Napoli, Italia*
Mario Ducci, *Roma, Italia*
Marco Fasolo, *Roma, Italia*
Marco Gaiani, *Bologna, Italia*
Fabrizio Gay, *Venezia, Italia*
Elena Ippoliti, *Roma, Italia*
Tatiana Kirova, *Torino, Italia*
Emma Mandelli, *Firenze, Italia*
Mario Manganaro, *Messina, Italia*
Anna Marotta, *Torino, Italia*
Riccardo Migliari, *Roma, Italia*
Carlos Montes Serrano, *Valladolid, Spagna*
Giuseppa Novello, *Torino, Italia*
Franco Purini, *Roma, Italia*
Alessandro Sartor, *Roma, Italia*
Camillo Trevisan, *Venezia, Italia*
Maurizio Unali, *Chieti, Italia*
Graziano Valenti, *Roma, Italia*

Storia e attualizzazione del valore in un sito UNESCO: “I Sassi e il parco delle chiese rupestri di Matera”

The history and awareness of value of a UNESCO World Heritage site: ‘The Sassi and the Park of the Rupestrian Churches of Matera’

Angela Colonna

LA CIVILTÀ MATERANA È UN ESEMPIO PROLUNGATO NEL TEMPO DELLA CAPACITÀ DI CREARE ARCHITETTURA E CITTÀ CON POCHI MEZZI E UN USO ADEGUATO DELLE RISORSE. IL TEMA GLOBALE, L'USO DELLE RISORSE, FA I CONTI CON IL MUTARE DEL PARADIGMA RELATIVO AL RAPPORTO DELL'UOMO CON LA NATURA, CHE RESTA COSTANTE LUNGO LA STORIA DELLA CIVILTÀ CONTADINA, MA CHE MUTA CON L'AVVENTO DELL'ETÀ CONTEMPORANEA. PER L'ATTUALIZZAZIONE DEL VALORE BISOGNA MONITORARE “AUTENTICITÀ” E “INTEGRITÀ” DEL SITO E INTERROGARCI CIRCA IL PARADIGMA CHE LEGA LA COMUNITÀ AL SUO PATRIMONIO.

PAROLE CHIAVE: SITO UNESCO, VALORE, STORIA, MISURA, ATTUALIZZAZIONE.

Storia, misura del mondo è il titolo di un libro che raccoglie le conferenze tenute da Fernand Braudel nel 1941 all'Oflag XII B di Magonza, il campo di prigionia nazista dove era segregato. «Ho la pretesa di spiegarvi il tempo presente, al di là dei fatti contingenti e dei mutamenti della vita attuale. Non solo, ma di spiegarvi, almeno in parte, persino le circostanze che lo caratterizzano e i rivolgimenti che porta con sé»¹: sono le parole di un prigioniero che racconta ai suoi compagni di sventura quale è per lui il senso vero della storia e, considerate le circostanze, testimonia la sua grande fiducia in essa, strumento di conoscenza e di misura delle cose, strumento insostituibile per “pesare la realtà”. “Misurare” il mondo attraverso la storia solleva diverse questioni, anche in relazione al tema del patrimonio mondiale. Ne affronterò una: come attualizzare il valore universale del sito UNESCO di Matera² per poterlo efficacemente tutelare e tramandare.

Per l'UNESCO l'eccezionale valore universale è da intendersi come la capacità di un sito di testimoniare una ingegnosa risposta specifica e locale a temi universali. La civiltà materana, con le sue forme insediative, seppur riscontrabili in modelli analoghi in tutto il Mediterraneo, costituisce un esempio prolungato nel tempo della capacità di creare architettura e città con pochi mezzi e un uso adeguato delle risorse³. La soluzione locale è la creazione di un modello di funzionamento e la sua messa a punto in un tempo lungo, mentre il tema globale è l'espressione di un paradigma con cui la realtà viene interpretata.

La lunga durata: per il sito materano il quadro ampio di riferimento è il Mediterraneo. «Il Mediterraneo è il luogo di elezione delle civiltà adulte, frutto di lunghe fasi preliminari»⁴, ovvero è «una serie di civiltà accatastate le une sulle altre»⁵; «deve la propria unità a una rete di città e di borghi precocemente costituiti»⁶; è fatto di innumerevoli paesaggi, fragili, interamente creati dalla mano dell'uomo, il cui equilibrio obbliga a un lavoro ininterrotto e a stili di vita improntati alla sobrietà. Tre indicazioni per la storia dei Sassi: la storia insediativa millenaria e ininterrotta è probabilmente il risultato di una sequenza di civiltà di cui occorre individuare le fasi per coglierne le forme con cui si rinnovano i caratteri strutturali; il rapporto tra urbanità e campagna ha un ruolo importante nella caratterizzazione di questo paesaggio; il paesaggio è il prodotto di un lavoro ininterrotto di “conqui-

THE SETTLEMENTS OF MATERA ARE AN ENDURING EXAMPLE OF THE LOCAL CIVILIZATIONS' ABILITY TO CREATE TOWNS AND ARCHITECTURAL EXPRESSIONS WITH LIMITED MEANS AND EFFICIENT USE OF RESOURCES. WITHIN THE GLOBAL THEME, THE USE OF RESOURCES, THE TRADITIONAL RELATIONSHIP BETWEEN MAN AND NATURE UNDERWENT A CHANGE. WITH THE ADVENT OF THE CONTEMPORARY ERA, THE OLD PARADIGM THAT HAD SURVIVED INTACT FOR A LONG TIME, LINKED TO THE LONG HISTORY OF PEASANT SOCIETY, STARTED TO CHANGE. HOW THE LOCAL COMMUNITY PERCEIVES THE UNIVERSAL VALUE OF THE SASSI TODAY: THE TWO CRITERIA ARE 'AUTHENTICITY' AND 'INTEGRITY'. WE NEED TO FIND AN ADEQUATE PARADIGM TO UNDERSTAND THE VALUE OF THE SASSI TODAY.

KEY WORDS: UNESCO SITE, VALUE, HISTORY, MEASURE, AWARENESS.

History, measure of the world is a collection of lectures that Fernand Braudel held in 1941 in the Nazi prisoner camp where he was segregated, Oflag XII B in Mainz. Braudel said he had the pretension to explain the present to his listeners, beyond the contingent facts and changes of today's life. Moreover, he wanted to explain the circumstances and the upheavals that the present carries with it¹. These were the thoughts of a prisoner who told his fellows what History really meant to him, showing his great confidence in it in spite of the circumstances. According to Braudel, History was an essential instrument to become acquainted with and measure things, and to 'weigh' reality. However, 'measuring' the world through History raises many questions, even on the topic of World Heritage. This paper is indeed going to address one of these questions: how to emphasize and draw attention to the universal value of the site of Matera², in order to protect it and pass it on future generations.

According to UNESCO, the idea of 'outstanding universal value' refers to the ability of a site to witness a particular, local ingenious response to universal themes. The settlements of Matera, though similar to other settlements in the Mediterranean area, are an enduring example of the local civilizations' ability to create towns and architectural expressions with limited means and efficient use of resources³. On the one hand, the local response of the people of the Sassi is embodied by the creation of a model and its development through a long period of time. On the other, the response to a global theme stands in the fact that the Sassi express a paradigm to interpret reality.

Long duration: the Mediterranean is the frame of reference to understand the peculiarities of the Sassi. According to Braudel, the Mediterranean is the cradle of adult civilizations, the result of long preliminary phases⁴. The Mediterranean is a series of civilizations, stratified one on top of the other⁵, and owes its unity to a network of towns and villages that were built in remote times⁶. The Mediterranean is a mosaic of fragile landscapes, entirely shaped by man, whose balance depends necessarily on hard work and simple lifestyles.

The history of the Sassi can be reconstructed following three main threads:

sta ambientale” per ottimizzare l’utilizzo delle risorse naturali scarse, attraverso l’ingegno che produce tecniche e la sobrietà che diventa stile di vita.

Nella lunga durata si possono leggere le fasi in cui si rinnovano i caratteri strutturali del sito. La struttura è definita dall’intreccio di alcuni caratteri: urbano, rupestre, di paesaggio mediterraneo prodotto da un uso integrato delle risorse scarse. Si colloca nel versante dell’occidente latino, in diretto contatto e scambio con i vicini oriente greco-ortodosso e Islam, gli altri due poli della triade di “comunità culturali” di cui è composto il Mediterraneo.

Abbiamo un inizio: nella candidatura a patrimonio dell’umanità vengono evidenziate le radici lontanissime e “ipogee” che collocano questa vicenda tra i fenomeni culturali del mondo arcaico mediterraneo. I labirintici complessi trogloditi dei Sassi, inseriti nel sistema delle città di pietra delle gravine, sono un modello insediativo complesso, autopoietico e di sostenibilità ambientale. Nella profondità nascosta della terra e nelle viscere della nostra storia più remota è conservato il senso di questa esperienza. Per Braudel «La lunga gestazione della Preistoria riguarda le radici, le più intime fibre del nostro essere e l’era neolitica, con la sua capacità di creare utensili e le sue civiltà ingegnose, ne costituisce il periodo di maggiore splendore»⁷. A Matera l’abitato evolve sugli stessi principi guida a partire dagli sparsi villaggi neolitici fino a diventare un centro abitato di 29 ettari di superficie, quello che nel 1952 viene sfollato.

Stabilito un inizio e un punto di cesura della lunga durata, serve definire le fasi dell’evoluzione del modello e i criteri. A partire dagli esiti del lavoro del Comitato Scienza e Tecnologia dell’ONU, istituito dalla Convenzione per la lotta alla desertificazione e il degrado dei suoli (Unccd 1994), il Ministero italiano dell’Ambiente ha promosso la ricerca sull’inventario delle conoscenze e delle tecniche tradizionali. A questo ha lavorato Pietro Laureano⁸ anche redattore del documento di candidatura dei Sassi nella lista mondiale UNESCO. Il sistema delle conoscenze tradizionali viene ricostruito seguendo la classificazione delle formazioni sociali adottata in archeologia e in antropologia: cacciatori-raccoglitori, coltivatori-allevatori, agropastori-utilizzatori di metalli. A queste categorie si aggiungono due sintesi superiori costituite da sistemi sociali tradizionali complessi di intensificazione e di integrazione delle conoscenze: l’oasi e l’ecosistema urbano. L’oasi è intesa come una realizzazione artificiale frutto di una grande sapienza ambientale. Nicchie di intensificazione di tipo oasiano si riscontrano in tutti i periodi storici, in tutti quei luoghi dove il clima ad andamento alterno e catastrofico spingono a una gestione ingegnosa della risorsa acqua.

L’ecosistema urbano è il modello dell’oasi divenuto città, il livello successivo di complessità. Questa stessa classificazione è stata usata per l’iscrizione di Matera nella lista del patrimonio mondiale.

Inizio, lunga durata e persistenza del modello attraverso fasi di progressiva articolazione ed evoluzione dello stesso, interruzione o disabilitazione del modello: indaghiamo come e dove avviene questa rottura. Gli anni Trenta del Novecento segnano una interruzione, lo stra-

- the millenary and uninterrupted history of the settlements is probably the result of a continuous succession of different civilizations. It is important to identify its phases to understand how the site’s structural features renewed themselves in time;

- the relationship town/countryside plays an important role in shaping the landscape;

- the landscape is the product of the man’s strenuous attempt to dominate the environment, leveraging the scarce natural resources through savvy techniques and a humble life style.

In the long existence (duration) of the Sassi we can read the different phases in which the structural features of the site renewed themselves. The structure of the site is composed by a mixture of urban and rupestrian elements, and also shows the characters of a Mediterranean landscape shaped by the maximization of limited resources. Matera is located in the Latin West, in direct contact with the other two poles of the Mediterranean ‘triad’: the Greek-Orthodox East and the Islamic world.

The beginning: the Sassi are one of the most archaic cultural phenomena of the Mediterranean. Indeed, the site’s ancient and ‘hypogeal’ origins were the strongest point in its candidature for UNESCO nomination. The labyrinth of troglodyte dwellings of the Sassi – which belong to the group of cave-settlements of the ravines – is an example of a complex, autopoietic and eco-friendly type of settlement. The meaning of this experience lies deep down in the bowels of the earth and of our history. As Braudel maintains, the long gestation of Prehistory regards the roots and the innermost fibres of our being, and the Neolithic era, with its ingenious civilizations able to invent utensils, represents its brightest period⁷. The settlements in Matera followed the same pattern, evolving from a group of scattered Neolithic villages to the 29-hectare town that was evacuated in 1952.

After determining a beginning and a discontinuation in the evolution of the model, we need to define its development stages and criteria. Based on the work of the UN Committee on Science and Technology, launched by the Convention to Combat Desertification (Unccd 1994), the Italian Ministry of the Environment promoted a research project aimed at creating an inventory of traditional knowledge. The project was led by Pietro Laureano⁸, who also wrote Matera’s candidacy for inscription on the UNESCO list. The system of traditional knowledge is reconstructed basing on the social grouping classification that is used in Archaeology and Anthropology: hunters-gatherers, farmers-breeders and agro-pastoralists that use metals. ‘Besides these three categories there are two more synthesis represented by more complex traditional social systems of intensification and integration of knowledge’: the oasis and the urban ecosystem. The oasis is an artificial formation resulting from a perfect knowledge of the environment. Examples of oasis can be found in every historical period, in all the places where harsh and changing climate conditions compelled the populations into accurate management of water resources. The urban ecosystem is the oasis model changed into town, i.e. the next level of complexity. The same clas-

volgimento completo della trama antica, con la politica di sventramento, l'interramento dei *grabiglioni* e la costruzione di una strada di circonvallazione. Si accelera un processo di rottura del sistema, del suo funzionamento, di disabilitazione dei suoi dispositivi tradizionali. Ma la messa in crisi di quel sistema era iniziata con la costruzione del quartiere "al piano" a partire dal XVII secolo, e nei secoli seguenti con la lenta agonia dell'economia agro pastorale meridionale. Così si arresta il processo di lunga durata ed è l'inizio dell'incomprensione e della perdita di significato del sito per la comunità che lo abita. Il tema globale, l'uso delle risorse, fa i conti con il mutare del paradigma relativo al rapporto dell'uomo nella e con la natura, un paradigma che si conserva immutato in un tempo lungo, connesso alla lunga storia della civiltà contadina, ma che muta con l'avvento della nostra età contemporanea. Il paradigma del "limite", dell'uomo parte della natura e sottoposto ai suoi ritmi e regole, viene sostituito dal paradigma del "progresso" illimitato in cui l'uomo domina una natura "matri-gna". Questa cesura, non diversamente da quello che avviene altrove, è l'avvento del paradigma dell'era industriale, del capitalismo economico, della "modernità". Si perde la capacità di gestione comunitaria e integrata delle risorse ambientali e dello spazio; alla disabilitazione dei dispositivi di funzionamento tradizionali del sistema ambientale insediativo si accompagna la saturazione e la promiscuità abitativa, la riduzione e la separazione delle funzioni nella logica moderna della zonizzazione e della monocultura, di una visione lineare che sostituisce quella olistica. Il degrado per cui negli anni Cinquanta i Sassi vengono appellati come "vergogna nazionale" e sfollati, è prodotto da quella interruzione che disabilita e snatura il sistema e gli sottrae significato, portando al collasso quel modello ecologico millenario. Lo sfollamento congela in una istantanea quel momento e quella condizione dei Sassi. L'esodo è vissuto dalla comunità come una violenta pressione, a cui si aggiunge lo shock culturale della "vergogna nazionale", dinamiche che possono essere collegate, su una scala sovralocale, al progetto politico di espulsione dall'agricoltura e di emigrazione meridionale verso le industrie del Nord.

La ripresa della vita nei Sassi ha visto poi una serie di azioni, dapprima motivate dall'urgenza, e con un carattere di eccezionalità (legge 771 del 1986), poi spinte dall'economia e dal mercato, con gli effetti di un scarso coordinamento su un patrimonio delicato il cui valore è nell'insieme degli elementi, e con l'uso di tecniche di recupero spesso molto invasive in contrasto con la cautela necessaria al recupero di grotte, tufi, paesaggi rupestri. L'inserimento nella lista del patrimonio mondiale UNESCO innesca nuove dinamiche nell'elaborazione del senso di appartenenza della comunità locale, e introduce nuovi strumenti di controllo da parte della comunità internazionale.

Veniamo, dunque, all'attualizzazione del valore, ovvero a come oggi la comunità percepisce e vive il valore universale del sito. L'UNESCO stabilisce due condizioni per monitorare i siti: "autenticità" e "integrità". Misurare questi due requisiti per noi vuole dire chiederci: dopo quella cesura, quanto è rimasto che ancora ci connette con quel modello di funzionamento che è stato efficace per un tempo millenario? Come quel modello può essere rivitalizzato? Dato che la possibi-

sificazione was used to include Matera in the World Heritage list. Beginning of the model – long duration and persistence of the model through progressive development and evolution - interruption or discontinuation of the model. Let us investigate how and when the Sassi came to the final stage.

The 30s of the XX century indeed witnessed a complete disruption of the ancient tradition, due to the implementation of a demolition policy, the asphaltting of the *grabiglioni* (torrents) and the construction of a ring road. These events sped up the collapse of the system and of its traditional functioning and practices. However, the crisis of model had already started in earlier times: in the XVII century, with the construction of the modern quarters on the plain above the Sassi, and in the following centuries, with the slow agony of the agro-pastoral economy of Southern Italy. Thus, the long duration of the system came to a stop, and the local community began to forget about the meaning of the site where it lived. Within the global theme, the use of resources, the traditional relationship between man and nature underwent a change. With the advent of the contemporary era, the old paradigm that had survived intact for a long time, linked to the long history of peasant society, started to change. The idea of 'limit', according to which the man is part of nature and subject to its rhythms and rules, is replaced by the idea of unlimited progress, where the man dominates an 'evil' nature. The breaking point, in Matera as everywhere else, was reached with the advent of the industrial era, of Capitalism and modernity. As a consequence, the idea of communal and integrated management of space and natural resources was lost; the traditional settlement practices were abandoned, leaving the field open for the saturation and the mixture of the dwellings; the modern logic of zoning and monoculture and the adoption of the linear vision in place of the holistic one brought about the reduction and separation of functions. The decay of the Sassi, for which in the 50s the site was defined 'national shame' and evacuated, was a consequence of the disruption of the system, which deprived it of its meaning and led that millenary ecological model to collapse. The evacuation alone can be seen as a symbol of the condition of the Sassi at that time. The local population perceived the forced evacuation as an act of violence, and suffered from the cultural shock of being defined 'national shame'. These dynamics can be inserted, in a national perspective, in the Government's political project to force Southern Italians to abandon agricultural areas and move to the industrialized North.

Life was brought back to the Sassi for different reasons: first out of urgency and in an exceptional circumstance (Law 771, 1986), then due to economic factors. The effects of this were an inefficient management of a delicate heritage, whose value is in the combination of all elements. Restoration interventions were invasive and did not use the necessary delicacy that the Sassi's caves, tufo stone and rupestrian landscapes would have needed. Later on, the inscription of the site on the World Heritage list aroused a renewed sense of belonging in the local community, introducing new supervision tools for the International community.

lità di riabilitare quel modello dipende dal paradigma, a quale paradigma noi oggi ci associamo? Possiamo sceglierlo? Nel dibattito promosso dall'UNESCO sui concetti di autenticità e integrità emergono due sottolineature: la relatività culturale da considerare nel definire tali termini, e la necessità di cogliere in ogni patrimonio l'intimo legame tra tangibile e intangibile. Quanto all'autenticità per il patrimonio rappresentato dalla città storica interessanti considerazioni sono state fatte da Silvio Zanchetti, Flaviana Lira e Rosane Piccolo⁹ che, riprendendo alcuni concetti da Paul Phillipot, ne individuano tre dimensioni distinte e complementari: la dimensione materiale, quella costruttiva e quella espressiva. Ovvero la forma, il processo (il know-how del costruire) e il riconoscimento, da parte della società, dei significati contenuti nelle forme e nei processi: sono tre aspetti, ugualmente importanti perché interconnessi, per la comprensione della città come patrimonio e per la sua gestione armoniosa.

Ancora, per l'attualizzazione del valore serve che ci interroghiamo su quale è il nostro paradigma oggi. Braudel definisce la "prosperità" come l'espansione dello spazio utile. Oggi che tutto il globo è stato conosciuto, lo spazio sembra essere finito ma, allo stesso tempo, appare l'unità del mondo, più evidente dei tanti confini che lo attraversano. Questa è l'apparente contraddizione della nostra epoca. Braudel scrive: «Io penso non sia possibile continuare ad arginare e a comprimere il mondo. Penso invece che il mondo, mentre si contrae, tenda ad aprire tutte le sue porte in tutte le direzioni. E forse è venuto il momento che ciò accada»¹⁰. La relazione/scambio tra scala locale e scala globale è un punto strategico per agire il cambiamento evolutivo. Il modello dell'oasi interpretato nella contemporaneità può essere un'isola autosufficiente che funzioni olisticamente, protetta e incapsulata dentro il mercato finanziario globale, ma al centro di relazioni globali in quanto laboratorio per un nuovo modello economico. L'economia mondiale fagocita ogni forma di organizzazione sociale, produttiva, economica all'interno di un modello unico. Quel modello unico oggi sta producendo la desertificazione (monoculture estensive, riduzione progressiva della biodiversità e della multiculturalità). L'oasi sottrae piccoli spazi al deserto, creando processi virtuosi che necessitano però di un continuo presidio, cura e resistenza. I nostri paesaggi mediterranei sono testimonianza di questo e portano i semi di questa abilità.

L'idea di un patrimonio che appartiene all'umanità ci spinge a pensarci su un limite, una soglia tra ciò che siamo come individui e l'insieme, la specie umana. La scala dell'insieme ci posiziona e ci richiama alle domande sul senso della nostra esperienza, ci spinge a considerare l'aspetto invisibile della realtà, che ne plasma l'aspetto visibile ed è indissolubile da questo, ci serve a conoscere e plasmare il mondo interiore della realtà, a conoscere e usare il legame interiore tra noi e le cose.

Per concludere, il valore che la comunità attribuisce al patrimonio è in funzione del senso che vi riconosce. Tra le azioni strategiche per la gestione del patrimonio dell'umanità c'è la ricostruzione di quel legame intimo tra il patrimonio e la comunità, quella locale così come quella globale.

Let us now see how the local community perceives the universal value of the Sassi today.

The two criteria established by UNESCO for its World Heritage sites are 'authenticity' and 'integrity'. The assessment of these two requirements raises two questions: after the collapse of the system, what is left of the ancient model that survived for thousands of years? How can that model be rehabilitated? Which paradigm shall be followed to rehabilitate it? Can it be chosen? In the debate started by UNESCO on the concepts of authenticity and integrity, two main themes emerge. One is cultural relativity, on which the definition of authenticity and integrity should be based; the other is the necessity to find, in every heritage, the link between the tangible and the intangible. As regards the authenticity of the Sassi, interesting points were raised by Silvio Zanchetti, Flaviana Lira and Rosane piccolo⁹. Drawing on Paul Phillipot thoughts, they identified three dimensions, which are distinct but complementary: material, constructive and expressive dimension. That is: form, process (construction know-how) and society's recognition of the meaning of those forms and processes. These three aspects are interconnected and equally important to conceive the Sassi as world heritage and protect them accordingly.

In addition, we need to find an adequate paradigm to understand the value of the Sassi today. Braudel defines 'prosperity' as the expansion of the living space. Now that the whole globe has been discovered, the space seems to be finite but the unity of the world appears more clearly than its borders. This is the apparent contradiction of our era. According to Braudel, it is not possible to keep on limiting and squeezing the world. However, the world, while contracting, tends to open its doors in all directions, and maybe the moment has come for it to happen¹⁰. The relation/exchange between local and global scale is a strategic element for evolutionary change. The oasis model, from a contemporary perspective, can be seen as a self-sufficient island that functions holistically, 'encapsulated' and protected by the global financial market but at the same time placed in the middle of global relations, as a laboratory for a new economical model. World economy swallows into a unique model every form of social, productive and economical organization. Today, this unique model is causing desertification: extensive monocultures, reduction of biodiversity and of multiculturalism. The oasis takes small pieces of land from the desert, creating virtuous processes that need permanent protection and resistance to survive. Our Mediterranean landscapes are the perfect representation of this.

The idea of a heritage that belongs to humanity makes us perceive the boundary between the individual and the whole, i.e. the human race. As part of the whole, we ask ourselves questions on the meaning of our experience, and are induced to consider the invisible aspects of reality that shape the visible ones. The visible and invisible are indissoluble, and help us look beyond the surface to see the inner bond between us and the things outside. In conclusion, the value that the community gives to its heritage depends on how it perceives it. One of the necessary actions to safeguard world heritage is re-creating a deep bond between the community and its heritage, both locally and globally.

¹ Braudel 1998, p. 27.

² Il sito "I Sassi e il Parco delle chiese rupestri di Matera" è inserito nella Lista mondiale del Patrimonio dell'UNESCO nel 1993, l'ottavo sito italiano, il primo del meridione, l'unico basato sul riconoscimento di valori popolari relativi alla costruzione del paesaggio culturale.

³ Il testo dell'iscrizione, scritto da Pietro Laureano, è stato pubblicato integralmente in: Laureano 2012.

⁴ Braudel 2002, p. 108.

⁵ Braudel 2002, p. 7.

⁶ Sono le parole di Maurice Aymard: Braudel 2002, p. 125.

⁷ Braudel 1998, p. 95.

⁸ Da quella ricerca è derivato lo studio di Pietro Laureano: Laureano 2001.

⁹ Zancheti, Lira, Piccolo 2009.

¹⁰ Braudel 1998, p. 111.

¹ Braudel 1998, p. 27.

² The Sassi and the Park of the Rupestrian Churches of Matera was included in the World Heritage List in 1993. It was the eighth Italian site in the list, the first one of Southern Italy, and the only one whose popular values were recognized in relation to the cultural environment.

³ The text of the candidature, written by Pietro Laureano, was published in: Laureano 2012.

⁴ Braudel 2002, p. 108.

⁵ Braudel 2002, p. 7.

⁶ These are Maurice Aymard's words: Braudel 2002, p. 125.

⁷ Braudel 1998, p. 95.

⁸ From this research project derived Pietro Laureano's study: Laureano 2001.

⁹ Zancheti, Lira, Piccolo 2009.

¹⁰ Braudel 1998, p. 111.

References

Colonna Angela, Fiore Domenico. 2012. *Matera: i Sassi e il parco delle chiese rupestri. Verso il Piano di Gestione del sito UNESCO. Idee per un laboratorio partecipato*. Matera: Antezza tipografi, 2012, 39 p. ISBN: 978-88-904087-8-6.

Comune di Matera-Ufficio Sassi. 2012. *Matera: i Sassi e il parco delle chiese rupestri. Verso il Piano di Gestione del sito UNESCO. Bozza del Piano di Gestione*. Matera: Antezza tipografi, 2012, 121 p. ISBN: 978-88-904087-9-3.

Braudel Fernand. 1998. *Storia, misura del mondo*. Bologna: il Mulino, 1998, 113 p. Traduzione di Graziella Zattoni Nesi. ISBN: 88-15-06719-1. Ed. orig. Histoire, mesure du monde. In de Ayala Roselyne, Braudel Paule. *Les Ambitions de l'Histoire*. Paris: Editions de Fallois, 1997.

Braudel Fernand. 2002. *Il Mediterraneo. Lo spazio la storia gli uomini la tradizione*. Milano: Bompiani 2002, 282 p. Traduzione di Elena De Angeli. ISBN: 88-452-5114-4. Ed. orig. *La méditerranée. L'Espace et l'histoire*. Paris: Flammarion, 1985. EAN: 9782080811561.

Laureano Pietro. 2001. *Atlante d'acqua. Conoscenze tradizionali per la lotta alla desertificazione*. Torino: Bollati Boringhieri, 2001, 424 p. ISBN: 88-339-1315-5.

Laureano Pietro. 2012. *Matera: i Sassi e il parco delle chiese rupestri. Verso il Piano di Gestione del sito UNESCO. Iscrizione alla lista del patrimonio mondiale*. Matera: Antezza tipografi, 2012, 36 p.

Zancheti Silvio, Lira Flaviana, Piccolo Rosane. 2009. Judging the authenticity of the city. In Stanley-Price Nicholas, King Joseph. In *Conserving the authentic: essays in honour of Jukka Jokilehto*. Roma: ICCROM International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property, 2009, ICCROM conservathion studios 10, pp. 163-168. ISBN: 978-92-9077-200-2.